Studierendenwerk BREMEN

Studierendenwerk Bremen
Studentisches Wohnen
Bibliothekstr. 7
28359 Bremen

Vor- und Nachname
Name _____

Adresse oder Wohnanlage
Address or name of the residential complex _____

Appartement / Zimmer
Apartment / room _____

Handynummer
Mobile number _____

E-Mail _____

Antrag auf Untervermietung

Application for a subtenancy

Für eine Untervermietung muss dieses Formular **vollständig ausgefüllt**, **mit allen geforderten Unterlagen** und **spätestens 3 Wochen** vor Beginn der Untervermietung bei Ihrer/Ihrem Ansprechpartner:in im Studierendenwerk Bremen vorliegen. Liegen nicht alle Unterlagen vor, kann eine Untervermietung verweigert werden! **Eine Untervermietung ist maximal 6 Monate möglich. Verwaltungsgebühr 50 Euro.**

For a subtenancy, you've to hand in this form filled in completely, with all required documents and at latest 3 weeks before the start of the subletting at you contact at the Studierendenwerk Bremen. If not all documents are submitted, the subletting can be refused! ***Subletting is possible for a maximum of 6 months. Administration fee 50 Euro.***

Bedingungen für eine Untervermietung *Conditions for a subtenancy*

Eine Untervermietung ist nur bei studienbedingter Abwesenheit (z. B. Auslandssemester, Praktikum) mit einer schriftlichen Bestätigung der Hochschule / Universität möglich. Der Zeitraum der Untervermietung ist an diese nachgewiesene Dauer gekoppelt und wird längstens für 6 Monate genehmigt.

Subletting is only possible if you are absent from your studies (e.g. semester abroad, Internship) with a written confirmation from the Hochschule / University. The period of subletting is linked to this proven duration and is approved for a maximum of 6 months.

Eine Untervermietung ist nur an Studierende der Universität Bremen, Hochschule Bremen, Hochschule für Künste Bremen und Hochschule Bremerhaven möglich. Außerdem muss der/die Untermieter:in die Anforderungen an die Wohnberechtigung im Sinne von § 1 der Allgemeinen Mietbedingungen nebst Hausordnung und Auszug aus der Brandschutzordnung erfüllen. Die Untermiete darf die von Ihnen zu zahlende Miete nicht überschreiten! Bei der Suche nach einer geeigneten Person helfen wir gerne unter wohnen@stw-bremen.de. Im Übrigen wird auf die Regelungen der Allgemeinen Mietbedingungen (insbesondere auf § 7), der Hausordnung und dem Auszug aus der Brandschutzordnung in der jeweils gültigen Fassung verwiesen.

Subletting is only possible to students at the Universität Bremen, Hochschule Bremen, Hochschule für Künste and Hochschule Bremerhaven. In addition, the sub-tenant must meet the requirements for entitlement to residency within the meaning of § 1 of the Allgemeine Mietbedingungen, Hausordnung und Auszug aus der Brandschutzordnung. The sublease may not exceed the rent you have to pay! We would be happy to help you find a suitable person at wohnheimverwaltung@stw-bremen.de. In addition, reference is made to the regulations of the Allgemeine Mietbedingungen (in particular Section 7), Hausordnung und Auszug aus der Brandschutzordnung in the currently valid version.

Vor- und Nachname (Untermieter:in)
Name (subtenant) _____

Handynummer und E-Mai (Untermieter:in)
Mobile number and E-Mail (subtenant) _____

Beginn der Untervermietung ___.___.____
Start of subletting

Ende der Untervermietung ___.___.____
End of subletting

Folgende Dokumente müssen diesem Antrag beigefügt werden:

*The following documents **must** be attached to this application:*

1. Bestätigung der Hochschule / Universität für die studienbedingte Abwesenheit.
   1. Confirmation of the Hochschule / University for the study-related absence.
2. Kopie des Ausweis / Pass (Untermieter:in)
   2. A Copy of the ID / passport (subtenant)
3. Kopie einer gültigen Immatrikulations-bescheinigung (Untermieter:in)
   3. Copy of a valid enrollment certificate (subtenant)

Ich bestätige, dass sämtliche oben genannte Bedingungen für eine Untervermietung vorliegen. Mir ist bewusst, dass sämtliche meiner mietvertraglichen Verpflichtungen gegenüber der Studierendenwerk Bremen AöR, wie z.B. die fristgerechte Mietzahlung, fortbestehen.
I confirm that all conditions for subletting are met. I am aware that all of my rental contract obligations towards the Studierendenwerk Bremen AöR, such as the timely payment of rent, continue to exist.

Die Zustimmung zur Untervermietung kommt erst dann zustande,
wenn Sie dieses Formular von uns unterschrieben zurückerhalten!
The approval for subletting is only valid if you receive back this form signed by us!

_____ _____
Ort, Datum *Place, date* **Unterschrift** *Signature*

▽ ▽ ▽ **Wird von unserem Team ausgefüllt!** *Will be filled in by our team!* ▽ ▽ ▽

Die Zustimmung zu der Untervermietung wird für den oben genannten Zeitraum erteilt.
Approval of subletting for the period mentioned on top of this page.

_____
Stempel, Unterschrift